



**Partnerská zmluva
medzi mestami**



Zalaegerszeg (Maďarsko) a Dunajská Streda (Slovenská Republika)

Mesto Zalaegerszeg (v zastúpení Zoltán Balaicz, primátor) a
mesto Dunajská Streda (v zastúpení Dr. Zoltán Hájos, primátor);

(ďalej len „Zmluvné strany“), uzatvárajú túto

**partnerskú zmluvu
(„ďalej len „Zmluva““)**

s cieľom posilniť Dohodu o spolupráci podpísanú medzi oboma Zmluvnými stranami dňa 26. apríla 2024 v Dunajskej Strede a so zámerom ďalšieho rozvoja a prehĺbovania vzájomných vzťahov,

s vedomím, že rozšírenie a ďalší rozvoj vzájomne výhodnej spolupráce medzi Zalaegerszegom (Maďarsko) a Dunajskou Stredou (Slovenská republika) je v záujme obyvateľov ich miest a kľúčom k ekonomickému rozvoju,

s cieľom efektívnej spolupráce a zdieľania skúseností a poznatkov vo všetkých oblastiach spoločenskej a hospodárskej sféry.

Článok 1.

Zmluvné strany sa v rámci svojich možností zaväzujú podniknúť v súlade so svojimi príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a s ustanoveniami medzištátnej zmluvy medzi Maďarskom a Slovenskou republikou všetky možné a potrebné kroky pre vzájomne výhodnú a rovnocennú spoluprácu.

Článok 2.

Táto Zmluva má rámcový charakter, poskytuje priestor pre začlenenie nových myšlienok a tém, ktoré v nej nie sú spomenuté, ale ktoré sú v neskoršom spoločnom záujme strán. Ďalej táto Zmluva popri spolupráci medzi Zmluvnými stranami poskytuje priestor pre cezhraničné iniciatívy miestnych spoločenstiev, organizácií a inštitúcií.

Článok 3.

Zmluvné strany sa zaväzujú pomáhať pri nadviazaní spolupráce medzi kultúrnymi inštitúciami a mimovládnyimi organizáciami svojich miest.

Zmluvné strany sa zaväzujú vytvárať všetky podmienky účasti poloprofesionálnych, amatérskych a detských skupín druhej Zmluvnej strany na festivaloch a podujatiach nimi organizovaných za účasti partnerského mesta a zaväzujú sa podporovať výmenné umelecké a múzejné výstavy, resp. iné kultúrne aktivity.

Článok 4.

Zmluvné strany pripisujú veľký význam ďalšiemu rozvoju spolupráce v oblastiach mládežníckej politiky, športu, cestovného ruchu a ďalších tém spoločného záujmu.

Článok 5.

Spoločnou snahou Zmluvných strán je nadviazanie hospodárskych vzťahov, podpora spolupráce medzi podnikmi pôsobiacimi v sektoroch priemyslu a služieb vo svojich mestách s cieľom prispieť k hospodárskemu rozvoju oboch miest.

Článok 6.

Zmluvné strany sa usilujú o vypracovanie a následné zastupovanie spoločného stanoviska v oblastiach verejnej bezpečnosti, ochrany životného prostredia a hospodárskeho rozvoja.

Článok 7.

Zmluvné strany sa zaväzujú prostredníctvom miestnych médií vyvíjať maximálne úsilie na zabezpečenie informovanosti obyvateľov mesta o významných udalostiach a diani v meste druhej Zmluvnej strany, ktoré predstavujú oblasti záujmu obyvateľov ich mesta.

Článok 8.

Zmluvné strany podporujú rozvoj vzťahov medzi zastupiteľskými a výkonnými orgánmi svojich mestských samospráv a výmenu skúseností a informácií týkajúcich sa otázok organizácie práce.

Článok 9.

Zmluvné strany sa dohodli, že náklady na stravovanie, ubytovanie a miestnu dopravu počas návštev oficiálnych delegácií miestnych samosprávnych orgánov znáša hostiteľská strana. Pozvaná Zmluvná strana znáša pokrytie nákladov na medzinárodné cestovanie.

Článok 10.

Táto Zmluva nadobúda platnosť po podpísaní oboma Zmluvnými stranami na dobu neurčitú. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať písomne na základe vzájomného súhlasu oboch Zmluvných strán.

Túto Zmluvu je možné vypovedať ktoroukoľvek zo Zmluvných strán písomnou výpoveďou ku koncu daného kalendárneho roka s minimálnou výpovednou dobou šesť mesiacov.

V záujme dosiahnutia vyššie uvedených cieľov Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu na základe uznesenia mestského zastupiteľstva Dunajská Streda č. a uznesenia Valného zhromaždenia krajského mesta Zalaegerszeg č.

Túto Partnerskú zmluvu podpisujú oficiálni zástupcovia miest Dunajská Streda a Zalaegerszeg v nádeji, že súčasné vzťahy medzi ich mestami sa budú vďaka zmluvnému partnerstvu ďalej rozvíjať a prehĺbovať v záujme rozvoja a prosperity ich miest, v službách ich občanov.

Táto Zmluva bola podpísaná v Dunajskej Strede 2025. Zmluva bola vyhotovená v slovenskom a maďarskom jazyku, ktoré sú si rovnocenné a sú jazykmi Zmluvných strán zainteresovaných v tejto Partnerskej zmluve.

Mesto Zalaegerszeg s právami župy
Maďarsko

Mesto Dunajská Streda
Slovenská republika

Zoltán Balaicz
primátor

Dr. Zoltán Hájos
primátor